



MAY 31 1978

ASAMBLEA
GENERAL



CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/33/113
S/12718
26 mayo 1978
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo tercer período de sesiones
Tema 28 de la lista preliminar*
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo tercer año

Carta, de fecha 26 de mayo de 1978, dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Chipre ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Presidente, el Sr. Spyros Kyprianou, tengo el honor de señalar a la atención de Vuestra Excelencia y de los representantes de los Estados Miembros de las Naciones Unidas la situación existente en la zona septentrional ocupada en relación con el triste estado de los turcochipriotas que viven bajo el régimen del ejército turco de ocupación y a la merced de los colonos transportados en masa de la tierra firme de Turquía después de la invasión.

El dirigente turcochipriota Dr. Fazil Kutchuk, ex Vicepresidente de la República, en una serie de artículos publicados en el periódico turco Halkin Sesi, describió así la situación: "Esta isla paradisíaca ha sido transformada en un verdadero infierno".

El Dr. Kutchuk confirmó que se había dado a los colonos casas, tierra, alimentos e incluso dinero. Denunció que los colonos "insultaban a los turcochipriotas autóctonos, escupían a los policías, estrangulaban y robaban a las personas, hurtaban en las casas y violaban a las muchachas locales". Dijo que la población turcochipriota no se atrevía a salir a la calle y que la situación seguía igual. El Dr. Kutchuk declaraba que "los colonos turcos estaban dando el más descarado ejemplo de salvajismo".

El Dr. Kutchuk dijo que la situación existente en los pueblos era realmente grave, y pidió al Primer Ministro turco, Sr. Ecevit, "que los saque de Chipre". Subrayó que "cuanto antes sean enviados de nuevo los colonos a Turquía, tanto más pronto recobrarán los turcochipriotas su tranquilidad".

Según cálculos de que se ha informado, hay en la parte ocupada de Chipre más de 40.000 turcos procedentes de la tierra firme, en un intento de colonizar la zona y cambiar la estructura demográfica de la isla.

* A/33/50/Rev.1.

A/33/113
S/12718
Español
Página 2

Teniendo presente que el Gobierno de Chipre tiene de jure el control de la totalidad del territorio de la República y es responsable de la vida y el bienestar de todos sus ciudadanos, esta carta constituye una enérgica protesta en defensa de los derechos humanos básicos y elementales de sus ciudadanos que viven en la zona septentrional ocupada agresivamente.

Espero y confío en que Vuestra Excelencia tome las medidas que considere adecuadas sobre este asunto.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Zenon ROSSIDES
Embajador
Representante Permanente de Chipre
ante las Naciones Unidas

ANEXO

Carta de fecha 26 de mayo de 1978 dirigida al Secretario General
por el Sr. Nail Atalay

Tengo el honor de enviar adjunto el texto de una carta de fecha 18 de abril de 1978 dirigida a V.E. por Su Excelencia el Sr. Rauf R. Denktas, Presidente del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 de la lista preliminar, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante

APENDICE

Carta de fecha 18 de abril de 1978 dirigida al Secretario General
por el Sr. Rauf R. Denktaş

Tengo el honor de hacer referencia a una comunicación de fecha 30 de marzo de 1978, dirigida a V.E. por el Sr. Zenon Rossides, el llamado "Representante Permanente" de la Administración grecochipriota ante las Naciones Unidas, que se distribuyó como documento de las Naciones Unidas el 31 de marzo de 1978 (A/33/74-S/12626).

Debe ser motivo de gran pesar, para todos los que desean sinceramente que se logre una solución pacífica en Chipre observar que, cuando Turquía y la comunidad turcochipriota hacen todos los esfuerzos posibles para lograr tal solución, la Administración grecochipriota y sus agentes han incrementado su campaña maliciosa, destructiva y totalmente falsa de propaganda antiturca, revelando claramente que no están dispuestos a participar en negociaciones serias con la parte turca y mucho menos en lograr un arreglo político pacífico. Ciertamente, no puede ser simple coincidencia que, en vísperas de la presentación de las nuevas propuestas de paz de la parte turcochipriota para un arreglo justo y duradero en Chipre, el Sr. Zenon Rossides, que hace poco sostenía que el problema de Chipre comenzó con la intervención de Turquía en 1974, en su comunicación antes mencionada prácticamente haya revivido todas las cuestiones involucradas en el problema desde 1963, además de repetir sus conocidas alegaciones que surgieron a raíz de los acontecimientos de 1974.

Es perfectamente habitual para el Sr. Rossides considerar al Estado Federado Turco de Chipre como un "supuesto Estado que Turquía estableció ficticiamente" en un intento de suprimir la existencia de la comunidad turcochipriota y la igualdad de sus derechos en Chipre, como cofundadora de la República. Sin embargo, conviene señalar que el Estado Federado Turco de Chipre no debe su existencia al reconocimiento del Sr. Rossides, sino a la libre y democrática voluntad del pueblo turcochipriota, que tiene derecho a gozar en Chipre de una condición política igual a la de los grecochipriotas.

La comunidad turcochipriota no necesita recurrir a la "supresión" de los nombres griegos de los pueblos y aldeas en Chipre para probar que los turcos también existen en la isla o por cualquiera de las otras razones alegadas. Tampoco hay una "agresión contra la historia y la cultura ancestrales de Chipre" como falsamente sostiene el Sr. Rossides en su carta antes mencionada. Las pruebas indican que esas tácticas tortuosas han sido, en el pasado, típicas de la comunidad griega y no de la turca.

Las razones para imponer nombres turcos a algunas aldeas de la región turca en el norte fueron clara y ampliamente explicadas en la comunicación que dirigimos a V.E. el 15 de marzo de 1978 (véase el documento A/33/72-S/12621). Como se manifiesta en ella, Chipre ha sido una isla bicomunal y bilingüe desde 1571,

y gran número de poblados tenían nombres griegos o turcos, según quiénes vivían en ellos. Algunas aldeas tenían dos nombres, uno en turco y otro en griego, reflejo del singular carácter binacional del patrimonio histórico de Chipre. A continuación se dan algunos ejemplos:

<u>Griego</u>	<u>Turco</u>
Ay Dhometios	Incirli
Asha	Paşaköy
Dhyo Potami	Ikidere
Epikho	Abohor
Omorphita	Küçük Kaymakli
Kalokhorio	Çamlıköy
Kythrea	Degirmenlik
Karavostassi	Gemikonagi
Minzelli	Ortaköy
Trakhonas	Kizilgaş

El cambio intencional y maliciosos de los nombres de aldeas y calles, cuando se trataba de nombres turcos, fue una práctica común empleada por la Administración grecochipriota durante los agitados años del período 1963-1974. De hecho, en muchos casos, los lugares mismos fueron eliminados conjuntamente con sus nombres, con el fin de borrar todas las trazas de la cultura turca en la isla. La histórica "Plaza Bayraktar" en Nicosia fue rebautizada Plaza de los Héroes, después que su mezquita fue bombardeada repetidamente; históricos monumentos y tambas turcas fueron arrasados con aplanadoras, por orden de las autoridades greochipriotas.

Muchas cosas han ocurrido en Chipre desde 1963, motivadas por los intentos greochipriotas, apoyados por Grecia, de "helenizar" a Chipre. Como última etapa de un definido proceso de alienación intercomunal, que tenía sus raíces en la agitación griega en favor de la enosis, las dos comunidades se reagruparon en dos regiones separadas de la isla después de los acontecimientos desencadenados por el golpe de estado griego de 15 de julio de 1974. De esta manera, la separación administrativa, iniciada en 1963, cuando los turcochipriotas fueron expulsados por la fuerza de la administración del Estado, también asumió un carácter físico. El reagrupamiento de las dos comunidades en dos regiones separadas de la isla concluyó con el acuerdo de intercambio voluntario de población, concertado en la tercera serie de conversaciones intercomunales, celebradas en Viena del 31 de julio al 2 de agosto de 1975, bajo el auspicio personal de Vuestra Excelencia. Las tareas de reasentamiento y rehabilitación que se desarrollaron después en la región hicieron necesario adoptar nombres turcos para algunas aldeas, que habían sido desocupadas por los greochipriotas y que hasta ese momento sólo habían tenido nombres griegos. Sin embargo, esto no significó la eliminación del nombre griego de la respectiva aldea y, en consecuencia, no se plantea la cuestión del cambio de nombres tradicionales.

La cuestión que sí se plantea es: ¿cuándo van a aceptar los grecochipriotas la realidad de que, en un país bicomunal y bilingüe, algunos lugares tendrán nombres bilingües? ¿Cuándo van a admitir que, en la actualidad, en Chipre existe un arreglo bizonal y que los turcochipriotas son los dueños únicos y legítimos de su propia región hasta que se halle una solución mutuamente aceptable para el problema de Chipre?

Es inútil que el Sr. Rossides trate de restar importancia a la opresión y el sufrimiento que han soportado los turcochipriotas después de 1963 y que exagere burdamente las dificultades que la comunidad griega experimenta hoy día. Lo desafiamos a que refute los siguientes extractos del informe de las Naciones Unidas y la prensa mundial:

Respecto de "violentos ataques no verificados" y "casos esporádicos"

"Esta noche fuimos al aislado barrio turco de Nicosia, en el que en los últimos cinco días fueron asesinadas de 200 a 300 personas. Fuimos los primeros periodistas de Occidente que entraron allí y hemos visto escenas demasiado terribles para ser descritas en el papel y horrores tan extremados que la gente parecía sumida en un estupor que impedía el llanto y reducida a una risa histérica y triste más terrible que las lágrimas" (The Daily Express, 28 de diciembre de 1963)

"... He visto en una bañadera los cuerpos de una madre y sus tres niños pequeños, asesinados tan sólo porque su padre era un oficial turco ..."
(Le Figaro, 25 y 26 de enero de 1964)

"Multitudes silenciosas se reunieron esta noche frente al hospital de la Media Luna Roja en el sector turco de Nicosia, cuando los cadáveres de nueve turcos, a los que se halló malamente enterrados fuera de la aldea de Ayios Vassilios, a 13 millas de distancia, fueron trasladados al hospital, con una escolta del regimiento de paracaidistas. Otros tres cadáveres, entre ellos el de una mujer, fueron descubiertos en las proximidades, pero no se los pudo trasladar. Los turcos, protegidos por paracaidistas, aún están tratando de ubicar los cuerpos de otros 20 que se cree fueron enterrados en el mismo lugar. Se cree que todos fueron muertos durante la lucha que se desarrolló alrededor de la aldea, en Navidad." (The Daily Telegraph, 14 de enero de 1964)

"La Fuerza de las Naciones Unidas realizó una encuesta detallada de todos los daños a las propiedades en toda la isla causados durante los disturbios, incluso los combates de Tylliria. El estudio revela que en 109 aldeas, en su mayoría turcochipriotas o mixtas, 527 casas fueron destruidas y 2.000 más sufrieron daños durante el saqueo. En Ktima, 38 casas y comercios fueron totalmente destruidos y 122 lo fueron en parte. En el suburbio de Omorphita en Nicosia fueron totalmente destruidas 50 casas y otras 240 fueron parcialmente destruidas allí y en los suburbios vecinos." (Documentos de las Naciones Unidas, S/5950 de 10 de septiembre de 1974, párr. 180)

Respecto de los derechos humanos:

"... parece justificada la conclusión de que las restricciones económicas impuestas a las comunidades turcas en Chipre, que en algunos casos han sido tan severas que equivalían a un verdadero asedio, indican que el Gobierno de Chipre /grecochipriota/ trata de lograr una posible solución mediante la presión económica como sustituto de la acción militar." (Documento de las Naciones Unidas, S/5950, 10 de septiembre de 1964, párr. 222)

"La lista oficial de mercancías sujetas a restricciones todavía incluye 31 artículos. Sin embargo, casi todos esos artículos, como los materiales de construcción y las piezas de repuesto para automóviles, son ampliamente utilizados en la vida civil. Además, otros artículos que no están incluidos en la lista oficial pero que quedan comprendidos en categorías análogas son frecuentemente confiscados en los puntos de control de la policía chipriota /grecochipriota/, lo que da lugar a quejas." (Documento de las Naciones Unidas, S/7350, 10 de junio de 1966, párr. 111)

"El bloqueo parece un sustituto relativamente agradable de la guerra declarada hasta que se lo traduce en términos de niveles de vida subhumanos y degradantes y de la inminente amenaza de la muerte por inanición. El Teniente General K.S. Thimayya, comandante indio de las fuerzas de las Naciones Unidas en Chipre, observó las condiciones mencionadas en la región de Kokkina de la isla, en la que el Gobierno de Makarios recluyó a 1.500 turcochipriotas. Las conclusiones del comandante fueron confirmadas por el jefe de la Cruz Roja Internacional en la isla, Max Stalder, suizo." (New York Herald Tribune, 16 de septiembre de 1964)

"La desigualdad económica, social y educacional, así como la inseguridad de la vida de las personas en los últimos 11 años, fueron el origen de los temores y desconfianza existentes entre las comunidades, de la tirantez política y el aislamiento regional así como comunal entre las poblaciones turcochipriota y grecochipriota ... Esto motivó que la comunidad turca se considerara desposeída y oprimida. El sufrimiento de los seres humanos fue uno de los motivos que originaron una crisis de 11 años de duración en Chipre." (Consejo de Europa, documento 3600 de 10 de abril de 1975, párr. 11)

Acerca de la "autosegregación":

"Cuando estallaron los disturbios en diciembre de 1963 y continuaron durante la primera parte de 1964, miles de turcochipriotas huyeron de sus hogares, llevándose únicamente lo que podían transportar o acarrear y buscaron refugio en aldeas y zonas turcochipriotas que consideraron más seguras ..." (párr. 126 del documento S/8286 de fecha 8 de diciembre de 1967 de las Naciones Unidas)

"En este momento presenciarnos el éxodo de los turcos de sus aldeas. Miles de personas abandonan hogares, tierras, rebaños; el terrorismo griego es implacable. Esta vez, la retórica de los helenos y los bustos de Platón no son suficientes para encubrir una conducta bárbara y feroz. A las cuatro de la tarde se impone el toque de queda en las aldeas turcas. Las amenazas, tiroteos e intentos de incendio se inician tan pronto oscurece. Tras de la matanza de Navidad, que no perdonó a mujeres o niños, es difícil ofrecer ninguna resistencia." (Il Giorno, 14 de enero de 1964)

"Los grecochipriotas afirman que muchos de los turcos habían sido forzados, bajo amenazas de sus propios dirigentes, a formar grandes enclaves que prepararan el camino para un Estado separado y federal. Es difícil encontrar pruebas que apoyen esta afirmación. El motivo que impulsa a los turcos parecer ser más el de protegerse contra un ataque repentino que un intento deliberado de formar un Estado separado." (The Daily Telegraph, 19 de febrero de 1964).

En esta coyuntura, desearía recordar al Sr. Rossides que aún en la época en que la comunidad turcochipriota era víctima de estos tratos, la partición no era el objetivo que perseguían los turcochipriotas, sino que había surgido como un "antídoto" contra las exigencias de enosis de la comunidad grecochipriota y su incesante campaña con ese fin. El podrá citar declaraciones del período 1964-1965 de la prensa turca local, en un vano intento de demostrar que los turcos eran, y son todavía, partidarios. Pero este argumento es demasiado superficial. Las declaraciones y actividades de enosis de los dirigentes grecochipriotas no sólo anteceden con mucho a cualquier pedido de partición por parte de los turcochipriotas, sino que también lo sobrevivirán un largo tiempo. Sólo una mentalidad senil afirmaría haber olvidado las constantes declaraciones de enosis de los dirigentes grecochipriotas, que continuaron abierta y constantemente hasta 1973, y en forma solapada de ahí en adelante. Algunos ejemplos servirán para ilustrar el punto:

"Juro solemnemente que trabajaré para el nacimiento de nuestra libertad nacional y nunca me apartaré de nuestra política de anexar Chipre a nuestra madre Grecia." (Makarios con motivo de su elección como Arzobispo el 20 de octubre de 1950).

"Es verdad que el objetivo de nuestra lucha es anexar Chipre a Grecia." (Makarios en una entrevista concedida a "Uusi Suomi" de Estocolmo; 5 de diciembre de 1963).

"La victoria real se logrará cuando Chipre sea anexado a Grecia sin concesiones de ningún tipo." (Makarios en una declaración al diario grecochipriota Ethniki, 1.º de octubre de 1964).

"Para nosotros, la libertad significa únicamente la integración de esta avanzada meridional del helenismo en la unión de Chipre y Grecia como entidad nacional." (Sr. Tassos Papadopoulos en una declaración pública hecha el 23 de octubre de 1967 en Limassol).

"Otro prerrequisito esencial es que los grecochipriotas mantengan su problema nacional como tal. Nunca deben pensar que la cuestión de Chipre pueda considerarse, ni siquiera por un momento, una cuestión política. No es ni un asunto político ni un asunto de partido o personal. Es un problema nacional tanto para Chipre como para Grecia, y la solución no puede ser otra que la enosis".

"En esta etapa crítica por que atraviesa la lucha chipriota hay una gran ventaja que no existía en 1955: ahora Chipre tiene una voz propia en el ámbito internacional. A pesar de un gran número de desventajas, Chipre es ahora un Estado independiente y soberano y, por lo tanto, su lucha por la unión con Grecia es más fácil y más breve que antes." (De un discurso pronunciado por Spiros Kyprianou en Limassol, el 1.º de abril de 1967, cuando era Ministro de Relaciones Exteriores de la Administración grecochipriota).

"Chipre es griego. Chipre fue griego desde los orígenes de su historia, y seguirá siendo griego. Lo hemos recibido griego e íntegro. Lo conservaremos griego e íntegro. Lo entregaremos a Grecia griego e íntegro." (Makarios en un discurso pronunciado en la aldea de Yialusa el 14 de marzo de 1971).

"Siempre he luchado por la unión de Chipre con Grecia ... Mi fe y mis creencias nacionales nunca han cambiado." (Makarios en una entrevista concedida a la revista francesa Le Point, el 19 de febrero de 1973).

En el pasado, el Sr. Rossides ha intentado con frecuencia desechar esas inequívocas declaraciones diciendo que han sido citadas fuera de contexto o han sido pronunciadas "en actos ceremoniales". Pero cuando se le pidió que denunciara públicamente la enosis, ni él ni ningún otro dirigente grecochipriota pudo aceptar el desafío! De cualquier manera, desearía citar aquí una resolución de la Cámara de Representantes grecochipriotas que fue aprobada el 26 de junio de 1967 y que aún está en vigor, para disipar cualquier duda respecto del compromiso inalterable de la comunidad grecochipriota con la causa de la enosis:

"Interpretando las seculares aspiraciones de los griegos de Chipre, la Cámara declara que, a pesar de cualesquiera circunstancias adversas, no suspenderá la lucha que se libra con el apoyo de todos los griegos, hasta que esta lucha se vea coronada por el éxito mediante la unión de un Chipre íntegro y no dividido con la madre patria, sin ninguna etapa intermedia."

Ante esta reconocida política oficial de enosis de la administración grecochipriota, la comunidad turcochipriota niega en los términos más categóricos que tenga ambiciones acerca de la partición de Chipre o su anexión a Turquía. Cuando el Sr. Rossides cita las declaraciones formuladas por un ex Primer Ministro turco (ya desaparecido) en la Asamblea Nacional turca en diciembre de 1964: "Oficialmente, promovemos el concepto de federación y no la tesis de partición para hacer ver que cumplimos con las disposiciones del Tratado", está de hecho estirando sus escasos medios para encontrar pruebas de que la cuestión de la partición se planteó ya en Chipre en el pasado. Sin embargo, sus intentos de resucitar esta cuestión

están destinados al fracaso. Si está auténticamente interesado en conservar la independencia bicomunal de Chipre como un solo Estado, debe en primer lugar intentar aclarar la duplicidad de la postura de sus propios dirigentes, que han adquirido el hábito de emplear los términos "libre determinación" y "enosis" indistintamente según lo requiere la situación y con objeto de no provocar la reacción de la opinión pública mundial.

Este equívoco fue evidente en la solicitud de Grecia de que se incluyera la cuestión de Chipre en el programa de la Asamblea General de 1954. En dicha solicitud se emplearon las palabras "libre determinación" y "enosis" como sinónimos. En vista de lo absurdo de este enfoque, las Naciones Unidas rechazaron la solicitud. De ahí en adelante, los dirigentes grecochipriotas hablaron más de libre determinación, pero sólo como una táctica para evitar el empleo de enosis en las plataformas internacionales. Este cambio de táctica también se contempla y se enuncia claramente en el conocido "Plan Akritas", cuyo objetivo es la disolución de la República y la destrucción de la comunidad turcochipriota en nombre de la enosis. Desearía reproducir a continuación la parte pertinente de este plan, tal como lo publicó el 21 de abril de 1966 el diario grecochipriota Patris:

"En términos generales, es evidente que hoy en día la opinión internacional se opone a toda forma de opresión de las minorías. Hasta la fecha, los turcos han podido convencer a la opinión pública mundial de que la unión de Chipre con Grecia significará su sojuzgamiento. En estas circunstancias, tenemos una buena oportunidad de influir en la opinión pública si basamos nuestra lucha no en la enosis, sino en la libre determinación. Pero, para poder ejercer plenamente y sin trabas el derecho a la libre determinación, debemos antes deshacernos de los acuerdos." (Por ejemplo, el Tratado de Garantía, el Tratado de Alianza, etc.).

Y he aquí cómo el extinto Arzobispo Makarios había explicado este equívoco a su propia gente, en una entrevista con el diario grecochipriota Eleftheria el 12 de enero de 1966. El Arzobispo respondía a críticas en el sentido de que la resolución de los países no alineados sobre Chipre, aprobada en el vigésimo período de sesiones de la Asamblea General, debía haber incluido una mención directa de la enosis:

"Se ha dicho que en el proyecto de resolución debía haberse hablado claramente de libre determinación - enosis - y que, en otras palabras, debíamos haber ido a las Naciones Unidas con los "libros abiertos". Pero, para que pudiera entenderse el contenido de nuestros "libros", tenían que estar escritos en un lenguaje comprensible. En el lenguaje y terminología de las Naciones Unidas, el término "libre determinación" se aplica a los territorios no autónomos, mientras que la palabra "enosis" es desconocida en la terminología de la Organización mundial y es también un tema que no está bajo su jurisdicción."

La insinceridad por parte del lado grecochipriota con respecto al argumento de enosis-partición también se observa en las afirmaciones del Sr. Rossides acerca de la TMT (Organización de resistencia turcochipriota). Como su nombre lo indica,

esta organización se creó para fines puramente defensivos con objeto de contrarrestar las actividades terroristas que contra los turcos de la isla llevaba a cabo la organización clandestina EOKA, previamente creada por los grecochipriotas para la unificación de Chipre con Grecia. El Sr. Rossides revela el poco respeto que siente hacia nuestra comunidad, ya sean sus miembros o sus dirigentes, cuando afirma insultantemente: "Los dirigentes turcochipriotas, en coalición con la TMT, aterrorizaron a los miembros de la comunidad turcochipriota hasta volverlos totalmente sumisos a sus órdenes". Debería ser el primero en saber que si la comunidad turcochipriota se hubiera sometido al terror y la intimidación, hace tiempo que los griegos habrían logrado unir la isla con Grecia.

Debe señalarse que virtualmente cada uno de los actos del lado turcochipriota desde el comienzo de la larga historia del problema de Chipre fue provocado por un acto previo del lado grecochipriota en consonancia con su política de enosis. Los turcochipriotas, sin otra intención que la de proteger su existencia y sus legítimos derechos en un Chipre independiente, han estado a la defensiva desde el inicio del problema de Chipre, contra una mentalidad agresiva y expansionista que ha estado tratando de despojarlos por la fuerza de esos derechos. La creación de la Organización de resistencia turcochipriota no fue una excepción. ¡El Sr. Rossides no puede haber esperado que la comunidad turcochipriota se cruzara de brazos y dejara que las hordas de la EOKA los asesinara en masa!

Invitamos al Sr. Rossides a que dé oídos a las voces que entonces surgieron del pueblo turcochipriota, en protesta contra el trato inhumano de que era víctima a manos de los grecochipriotas, para que se dé cuenta de quién los "aterrorizaba" y trataba de reducirlos a la sumisión:

"Estamos decididos a no ceder ni a retirarnos jamás ante Makarios, quien ha intentado lanzar una ola de salvajismo y terror sin precedentes contra la comunidad turca. La juventud turcochipriota ha puesto alma y corazón en esta lucha por los derechos humanos y la dignidad." (Extracto del mensaje del Día del Recuerdo del Consejo de la Juventud Turcochipriota en ocasión del segundo aniversario del ataque grecochipriota el 21 de diciembre de 1963).

"Los trabajadores turcochipriotas tienen el patriótico deber de continuar la resistencia de la comunidad turca contra la administración grecochipriota que trata de dar visos de legalidad a todo acto ilícito encaminado a usurpar sus derechos, rebajándolos a la categoría de ciudadanos de segunda clase en su propio país y uniendo la isla con Grecia ... Hechos consumados, presiones, métodos de violencia, restricciones económicas, bloqueos y actos de opresión son los medios más formidables de que dispone nuestro adversario. Sin embargo, la unidad, la solidaridad y determinación de los turcochipriotas y la justicia de su causa hará que, como hasta ahora, las medidas aplicadas por los grecochipriotas sean ineficaces." (Extracto del mensaje del Día del Trabajo de la Federación Sindical Turcochipriota, emitido el 1.º de mayo de 1967).

"El Consejo Ejecutivo de la Asociación de Funcionarios Públicos Turcochipriotas examinó la presunta ley (una nueva ley sobre la Comisión de Administración Pública decretada ilegalmente por la Administración grecochipriota en 1965), promulgada en forma anticonstitucional y llegó a la conclusión de que la ley era ilegal y estaba concebida tortuosamente para consolidar las medidas arbitrarias, discriminatorias y anticonstitucionales que la administración grecochipriota había adoptado hasta entonces para despojar a los funcionarios turcochipriotas de sus intereses creados y derechos constitucionales ..."

"El Consejo Ejecutivo me ha pedido también que, por conducto de Vuestra Excelencia, exhorte al Secretario General y le pida que adopte las medidas que considere necesarias para poner término a los sufrimientos de los funcionarios públicos turcos causados por las medidas anticonstitucionales y discriminatorias de la Administración grecochipriota." (Extracto de una carta enviada en diciembre de 1965 al Sr. C.A. Bernardes, entonces Representante Especial del Secretario General de las Naciones Unidas, por el Presidente de la Asociación de Funcionarios Públicos Turcochipriotas).

Lo anterior demuestra claramente que el argumento de "autoaislamiento" del Sr. Rossides y el presunto papel de la TMT en este aislamiento no son sino un mito. Se requiere a una organización terrorista como la EOKA para proferir "amenazas" en contra de su propia comunidad e infligirle severos castigos"; particularmente a aquéllos de sus miembros que se oponían a la enosis y propugnaban la independencia. Recuérdese que entre 1955, año en que fue establecida, y 1960, esta organización asesinó a cerca de 400 grecochipriotas por oponerse a la enosis, así como a muchos turcos y británicos. Apenas necesitamos presentar más pruebas de lo que esta organización es capaz de hacer que el papel principal que desempeñó en el golpe de estado griego del 15 de julio de 1974, en el cual miles de grecochipriotas fueron implacablemente asesinados por sus propios compatriotas. Como lo denunció abiertamente el propio Makarios ante el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas el 19 de julio de 1974, había sido la EOKA-B, simple extensión de esta organización, que había discrepado con el régimen del Arzobispo respecto de la elección de método para la consecución de la enosis, la que había sido responsable de la organización del golpe de estado, en colaboración con la Junta militar en Grecia y con oficiales del ejército griego en Chipre:

"El régimen militar de Grecia ha violado brutalmente la independencia de Chipre ... la Junta militar griega extendió su dictadura a Chipre ..."

"... llegaron a manos de la policía chipriota documentos que demostraban sin lugar a dudas que la EOKA-B era un apéndice del régimen de Atenas ..."

"No conozco todavía los detalles de la crisis chipriota causada por el régimen militar griego. Me temo que el número de víctimas sea grande y que los daños materiales sean cuantiosos ..."

Fue en estas circunstancias, suficientemente explicadas por el extinto Arzobispo, cuando se pidió a Turquía que ejerciera sus derechos y obligaciones con arreglo al Tratado con objeto de proteger la independencia de Chipre contra los intentos de destrucción y salvar a la comunidad turca de la eliminación en masa.

Los grecochipriotas tienen razón de lamentarse de la difícil situación en que su prolongada agitación en pro de la enosis los ha colocado hoy. Pero deben darse cuenta de que la comunidad turcochipriota, hablando en términos proporcionales, es con mucho la mayor víctima de las repercusiones humanitarias del problema de Chipre. Es inútil, por no decir contraproducente, que traten de imputar la responsabilidad de sus fechorías al lado turcochipriota y que exploten y exageren sus problemas para obtener ventajas políticas. A juzgar por el párrafo que se reproduce a continuación, es evidente que podrán engañar a algunos por algún tiempo, pero no a todos todo el tiempo:

"Apenas pasa una semana sin que se produzca una visita de representantes del Congreso y diversas organizaciones caritativas. Se les muestran cumplidamente los 14.000 refugiados en sus tiendas. Entrevistan a los mismos casos desgarradores. Desde luego, no se les dice que los refugiados podrían estar alojados en algunas de las sólidas casas abandonadas por las tropas británicas.

Makarios quiere que cuando menos algunos refugiados estén en tiendas. La realidad es que las autoridades se las ven negras tratando de que los 14.000 refugiados no se vayan a alojamientos más cómodos." (Extracto del Chicago Daily News, 27 de enero de 1976).

"Al entrar en una larga tienda utilizada como escuela para los niños refugiados, una docena de llorosas mujeres de edad madura salieron al encuentro del Sr. Clifford. Una de ellas se adelantó, sollozando, y le mostró fotografías de su marido y su hijo, que habían desaparecido desde que se había iniciado la lucha ..."

"Ella y otras mujeres se lamentaban a voces mientras el Sr. Clifford pasaba y subía a una limousina para irse. Entonces, las lágrimas súbitamente secas, la mujer sonrió y agitó la mano al enviado del Sr. Carter antes de reunirse con las demás en un autobús gubernamental que las llevó a su casa." (Prensa Unida Internacional, 24 de febrero de 1977).

Al citar lo anterior, no nos proponemos minimizar o hacer caso omiso de los problemas que la comunidad grecochipriota experimenta actualmente. Sin embargo, debe recalcar que la solución de los aspectos humanitarios del problema de Chipre depende de la solución de los aspectos políticos del problema, y que no es posible tomar una solución independientemente de la otra. A este respecto, la comunidad turcochipriota ha hecho, como en el pasado, la parte que le corresponde al presentar nuevas propuestas de paz para solucionar los problemas en forma justa y duradera mediante conversaciones intercomunales. Como Vuestra Excelencia bien lo sabe y como se ha indicado en el comunicado emitido al final de las conversaciones sostenidas por Vuestra Excelencia con nuestros asesores en Viena el 15 de abril, esas propuestas "se refieren a los aspectos constitucionales y territoriales del problema de Chipre en forma concreta y sustantiva". Ahora esperamos fervientemente que la respuesta del lado griego a esas propuestas sea positiva y haga posible que se reanuden las conversaciones intercomunales para una paz justa y duradera en Chipre.

Agradecería que esta comunicación se distribuyera como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Rauf R. DENKTAS
Presidente del Estado Federado Turco de Chipre